

отбирались тексты таких изданий, как «Аргументы и Факты», «Новая газета», «The Guardian» и «The Independent» за период март – апрель 2019 г. Предметом исследования стали лексические и стилистические средства, используемые журналистами в освещении данного политического процесса.

Первая стоящая перед нами задача – выявление в анализируемых статьях языковых средств, благодаря которым исследуемые тексты соответствуют требованиям газетной разновидности публицистического стиля. Основными функциями данного стиля являются информационная и воздействующая. Первая нашла свое отражение в таких особенностях газетных статей, как использование «информационных» слов (дат, чисел, названий городов и организаций), упоминание имен политиков и занимаемых ими должностей, использование прямой и косвенной речи, употребление терминологии, присущей политической сфере (*лидеры стран, оппозиционер, to be boycotted by, backbenchers*). Воздействующая функция выражается в использовании фразеологических единиц (*камень преткновения, slip through our fingers*), лексических единиц с переносным значением (*Брюссель и Лондон должны выработать новое соглашение, жесткий Брексит*), сокращенных версий слов, которые применяются в англоязычных СМИ для простоты восприятия читателем (*to oust, quit*), газетных клише (*to put pressure on, решающее голосование, her time would be up*).

Вторая задача исследования – установить, какие языковые оценочные средства используют авторы, освещая тему Брексита. Анализ языкового материала показал, что в рассматриваемых статьях (как англо-, так и русскоязычных) преобладают языковые средства с отрицательной оценкой. Например, фразеологизмы (*соглашение с треском провалилось, переговоры зайдут в тупик, непреодолимые разногласия, «red lines»*), эмоционально окрашенная лексика (*долгий, жесткий, никакой, половинчатый Брексит, defiant statement, furious backlash*). В текстах статей присутствует и положительно окрашенная лексика, однако, мы обнаруживаем ее исключительно в речах Терезы Мэй: *Я продолжаю верить, что самый лучший итог – если Великобритания покинет Евросоюз **организованно**, с согласованной сделкой, и та сделка, которую мы утвердили на данный момент, – это лучший и единственно возможный вариант.*

Исследование лексико-стилистических особенностей политического дискурса в англо- и русскоязычных газетных изданиях выявило больше сходств, чем различий.

## Ю. Левицкая

### ТЕРМИНОЛОГИЯ КРИПТОВАЛЮТЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Тема криптовалют и технологии блокчейн – одна из самых актуальных на сегодняшний день. Как известно, Китай лидирует на рынке криптовалют и майнингового оборудования, китайский язык пополнился новыми лексическими единицами, связанными с этим явлением, что и обусловило актуальность нашего исследования.

Абсолютное большинство новых специальных слов в сфере криптовалют образовано путем калькирования с английского. Например, 空投 ‘airdrop’, 暗网 ‘darknet’, 私钥 ‘personal key’, 公钥 ‘public key’, 双花 ‘double spending’, 颜色币 ‘color coin’, 众筹 ‘crowdfunding’. Большая часть таких слов эквивалентна английским словосочетаниям прилагательное + существительное. Но есть и слова, образуемые по глагольно-объектной модели: 锁仓 ‘to close a position’.

Примером семантической кальки является, например, слово 鲸鱼 – ‘кит’, т.е. крупный игрок на рынке. Примечательно, что другие термины, обозначаемые названиями животных в английском языке, в китайский, в отличие от русского, переняты не были.

В силу ряда особенностей китайского языка, фонетические заимствования по количеству уступают семантическим. Из отобранных нами лексических единиц лишь 2 мы классифицировали как фонетические заимствования. Это такие слова, как 哈希 hāxī ‘hash’ ‘хэш’, 比特 bǐtè ‘bite’ ‘бит’. С этими же корнями имеются и полукальки: 比特币 bǐtèbì ‘bitcoin’ ‘биткоин’, 哈希率 hāxīlǜ ‘hashrate’ ‘хэшрейт’. Здесь мы видим англоязычную часть и китайскую морфему, соответствующую второй части сложного слова.

В кальках зачастую используются уже принятые в китайском языке полусуффиксы, эквивалентные английским суффиксам или же корням. Таковы полусуффиксы 性 (для обозначения характеристик), 化 (для обозначения преобразования), 量 (для обозначения объема): 动性 ‘мобильность’, 供应量 ‘объем предложения’, 中心化 ‘централизация’. Мы выделили также появившийся полусуффикс 圈, иероглиф, изначально обозначавший ‘круг, кольцо’, но сейчас использующийся в качестве обозначения сообщества, группы – как полуаффикс 群: 币圈 ‘сообщество людей, которые занимаются трейдингом криптовалют или выпускают свои валюты’.

В китайском языке термины криптовалюты образуются также путем семантической деривации. Например, 韭菜 – это ‘лук-порей’, или в жаргоне ‘упорный’. В криптовалютной сфере слово приобрело значение ‘новый инвестор, который вышел на рынок, но из-за того, что плохо разбирается в механизмах, терпит потери, уходит с рынка, но затем снова возвращается’.

**Т. Логвинюк**

## СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ НАИМЕНОВАНИЙ ЖИЛИЩА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Материалом данного исследования послужили наименования жилища, отобранные из Большого толкового словаря русского языка С. А. Кузнецова. Корпус анализируемых составили 80 ЛЕ, распределенных по 3 тематическим